



༄༅། །ཟངས་མདོག་དཔལ་རིར་བགྲོད་པའི་སྒྲོན་ལམ་སྐལ་བཟང་དགའ་བའི་ཤིང་རྩ།

## A Joyful Chariot for the Fortunate

An Aspiration to Travel to the Copper-Coloured Mountain of Glory  
by *Dudjom Rinpoche*

རང་སྣང་དག་པ་བདེ་ཆེན་རྗེ་དབྱིངས། །

**rangnang dakpa dechen dorjé ying**

Within pure personal perception, basic space of indestructible great bliss,

ལྷན་གྲུབ་འོག་མིན་སྐྱེ་འཕྲུལ་རྩ་བའི་གར། །

**lhündrub woin gnyutrul drawé gar**

Is the spontaneously perfected Akanishtha, the web of magical illusion's display,

རབ་འབྲུམས་རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་ཕུལ། །

**rabjam gyalwé shyinkham gyatsö pul**

The most sublime amongst an ocean of myriad buddha fields—

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག། །

**zangdok pal gyi riwor kyewar shok**

May we be born on this Copper-Coloured Mountain of Glory!

ཡིད་འོང་བརྒྱ་རྩ་གའི་རི་དབང་ཚེར། །

**yi ong pema ragé riwang tser**

On the peak of this king of mountains, made of enticing ruby,

ཚོར་བུའི་བ་གམ་བཟེགས་པའི་ཕོ་བྲང་ནི། །

**norbü ba gam tsekpé podrang ni**

Rises a palace built of precious jewels—

ཕུལ་བྱུང་འོ་མཚོར་བཀོད་བས་མཛེས་པ་ཅན། །

**puljung ngotsar köpé dzepachen**

Exquisite, marvellously arranged, so beautiful to behold.

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ལོག། །

**zangdok pal gyi riwor kyewar shok**

May we be born on this Copper-Coloured Mountain of Glory!

ཅོན་ནགས་ཚེལ་དགྲིག་པའི་དོར་རུ། །

**tsenden naktsal trikpé do ra ru**

In its sandalwood forest sanctuary,

གཡུ་ཡི་སྒངས་ལྗོངས་སྣ་ཚོགས་ཚུ་སྐྱེས་བཞིན། །

**yu yi pang jong natsok chukyé shyin**

Is a turquoise meadow, like so many lotuses,

གོ་སར་འཇུ་མ་མདངས་དགོད་པའི་ལང་ཚོ་ངོམས། །

**gesar dzum dang göpé langtso ngom**

Where flowers show off their youth, laughing with radiant smiles,

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ལོག། །

**zangdok pal gyi riwor kyewar shok**

May we be born on this Copper-Coloured Mountain of Glory!

ག་བྱར་སྐྱེས་ཚུས་གཤེར་བའི་བདུད་རྩིའི་ལྗང་། །

**gabur pö chü sherwé dütsi lung**

Rivers of flowing nectar scented with camphor,

ལྗང་ལྗང་ཉམས་དགར་འབབ་ཅིང་འཁོར་བའི་རྩིང་། །

**lhung lhung nyamgar bab ching khorwé dzing**

Trickle down delightfully into swirling pools

གཞིན་ཐུའི་གར་མ་འན་ཅི་ཡང་ཕྱེ་ཞིང་རྒྱ། །

**shyönnü garkhen chiyang tsé shyang gyu**

Where youthful dancers swim about and play.

བངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ལོག། །

**zangdok pal gyi riwor kyewar shok**

May we be born on this Copper-Coloured Mountain of Glory!

དབང་གཞུང་གུར་གྱི་མ་འབྲིགས་པའི་བླ་མིག་ནས། །

**wang shyü gurkhyim trikpé dramik né**

From the webbed array of a tent of rainbows above,

མེ་ཏོག་ཆར་ཟིམ་འབབ་པའི་རྩལ་ཕྱེང་ནང་། །

**metok char zim babpé dul treng nang**

A fine and gentle rain of flowers floats down

གིང་ཆེན་བདེ་བའི་གར་གྱིས་རྣམ་པར་སྟེ། །

**ging chen dewé gar gyi nampar tsé**

Upon kimkaras<sup>1</sup> at play in their blissful dance.

བངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ལོག། །

**zangdok pal gyi riwor kyewar shok**

May we be born on this Copper-Coloured Mountain of Glory!

སུན་ཚོགས་འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་རྣམ་མང་བོས། །

**püntsok döpé yönten nam mangpö**

Clouds of beautiful dakinis gather, lavishly adorned,

ཀུན་ནས་མངོས་གྱུར་བརྒྱན་བྱས་མཁའ་འགྲོའི་སྤྲིན། །

**künné dzé gur gyen jé khandrö trin**

Carrying an abundance of varied sensual delights,

མི་འཇོག་ཕྱོགས་གྱི་འཁོར་ལོའི་གླར་བྲེས་པ། །

**mi dzé chok kyi khorlö lar drepa**

They fan out endlessly, across the full reach of sky.

བངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ལོག། །

**zangdok pal gyi riwor kyewar shok**

May we be born on this Copper-Coloured Mountain of Glory!

རིག་འཛིན་འདུས་པའི་ཚོགས་གྱི་གྲུ་ལ་དབུས་ན། །

**rigdzin düpé tsok kyi dral ü na**

In the centre of the gathered vidyadhara's ranks,

པམ་ལྷུང་གནས་རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་ཡིས། །

**pema jungné gyalwé wangpo yi**

Resides Padmakara, the Lord of Victors,

ཟབ་གསང་སེང་གའི་སྤྲ་ཚེན་ཀུན་ཏུ་སྤྲོགས། །

**zabsang sengé dra chen küntu drok**

Forever proclaiming the great lion's roar, secret and profound,

ཟངས་མཛེན་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག། །

**zangdok pal gyi riwor kyewar shok**

May we be born on this Copper-Coloured Mountain of Glory!

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ང་ཡིན་ཞེས། །

**sangye kün gyi ngowo nga yin shyé**

"I am the embodiment of all the Buddhas!" and so you are,

མཁྱེན་བརྗེའི་ཡེ་ཤེས་མཚུངས་པ་མེད་པའི་སྤྲོབས། །

**khyentsé yeshe tsungpa mepé tob**

For the strength of your wisdom, insight, and love is unmatched,

ལྷ་མེད་གཏུལ་གྱི་འཁམས་དང་མཉམ་པར་འཇུག། །

**mumé duljé kham dang nyampar juk**

As you act in accord with the infinite characters of beings.

ཟངས་མཛེན་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག། །

**zangdok pal gyi riwor kyewar shok**

May we be born on this Copper-Coloured Mountain of Glory!

ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་པ་མཐའ་ཡས་པའི་གཏེར། །

**yönten gyatso pata yepé ter**

Merely by recalling this treasury of qualities, endless as an ocean,

དྲན་པ་ཙམ་གྱིས་ཞིང་དེར་དབྱུགས་འབྱིན་པའི། །

**drenpa tsam gyi shying der ukjinpé**  
We are assured birth in your pure realm,

ངོམ་ཚར་ཐྱིན་ལས་འཁོར་ལོའི་གཟི་བྱིན་ཅན། །

**ngotsar triné khorlô zjin chen**  
A splendorous mandala of marvellous, awakened activity.

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག། །

**zangdok pal gyi riwor kyewar shok**  
May we be born on this Copper-Coloured Mountain of Glory!

མཁའ་སྐྱོད་བསྐྱེད་འོད་མཛེས་གོང་ཁྱེར་དུ། །

**khachö pema ö dzé drongkhyer du**  
Let us wait no more but travel right now,

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་བཅོན་ཐབས་བསྐྱོད་ནས་ཀྱང་། །

**danta nyi du tsen tab drö né kyang**  
To the heavenly paradise of beautiful Lotus Light,

དོན་གཉིས་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པའི་རྣམ་ཐར་རྩལ། །

**dön nyi yishyin drubpe namtar tsul**  
Where we accomplish the wish-fulfilling twofold benefit, just as you have—

མཉམ་མེད་གྲུ་རུ་ཁྱོད་དང་མཚུངས་པར་ཤོག། །

**nyammé guru khyö dang tsungpar shok**  
O Peerless Guru, may we become equal to you!

ཅེས་པའང་རིགས་གྱི་སུ་མོ་བདེ་སྐྱོང་ཡེ་ཤེས་དབང་མོ་པ་སྐྱེ་ལོད་དུ་བསྐྱོད་པའི་ཚ་རྒྱུན་དུ་པ་རྒྱན་འཛིགས་བྲལ་  
ཡེ་ཤེས་རྩོམ་སྒྲིང་ནས་སྐྱེ་ཞིང་དུང་བའི་སེམས་གྱིས་སྒྲོན་ལམ་དུ་བཏང་བ་དགེ། །

*When the noble child Dekyong Yeshé Wangmo<sup>2</sup> was leaving this world, her old father Jikdral Yeshé Dorjé, with a heart filled with sadness and a mind in great anguish, composed this aspiration prayer for her safe journey to the Paradise of Lotus Light. May goodness abound!*



### **Translation Origin**

Translated by [Samye Translations](#), 2018. Dedicated to the memory of Lodi Gyari Rinpoche, whose unswerving devotion to Guru Rinpoche will continue to inspire us and guide us on the path. May we meet again on the Copper-Coloured Mountain of Glory.

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

1Kimkaras (ging chen) are deities who attend to the main deities in some mandalas. They appear as skeletons who beat a drum, and wear a triangular pennant pinned in the middle of their hair and ear ornaments that resemble colourful fans.

2Dekyong Yeshe Wangmo (Bde skyong ye shes dbang mo) was the first daughter of Dudjom Rinpoche and Sangyum Rigzin Wangmo. She passed away when she was only a baby.